

THE LINGUISTIC REALIZATION OF THE CONCEPT OF THE CREATIVE AND THE DESTRUCTIVE "POWER" IN THE NOVEL "GAME OF THRONES" BY G. MARTIN

Selezneva T.A. (Russian Federation) Email: Selezneva544@scientifictext.ru

*Selezneva Tatyana Alexandrovna – Student,
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES AND CULTURES, HISTORICAL AND PHILOLOGICAL FACULTY,
ARZAMAS BRANCH,
NIZHNY NOVGOROD LOBACHEVSKY STATE UNIVERSITY, ARZAMAS*

Abstract: *this article analyzes the phenomenon of the concept "power" from the point of view of cultural and historical discourse of the era of fantasy novel. Two opposing characters interpret "power" in their own perception: destructive and creative. By the method of citation and sampling of key verbal components, it was possible to reveal and understand the concept of "power" as one of the significant phenomena of the fantasy genre. Two characters are the opposite of the realization of the concept of "power" in the medieval picture of the world. These personal and cultural guidelines reveal to us the images that lie within us - our problems, conflicts, everyday choices and solutions resonating with human consciousness as cultural and historical experience associated with the concepts of struggle, duty, honor, dignity and humanity.*

Keywords: *concept, power, picture of the world, cultural and historical discourse, mentality, verbalization, language realization, fantasy.*

ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА СОЗИДАЮЩЕЙ И ДИСТРУКТИВНОЙ «ВЛАСТИ» НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЖ. МАРТИНА «ИГРА ПРЕСТОЛОВ»

Селезнева Т.А. (Российская Федерация)

*Селезнева Татьяна Александровна – студент,
кафедра иностранных языков и культур, историко-филологического факультета,
Арзамасский филиал
Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, г. Арзамас*

Аннотация: *в данной работе раскрывается феномен концепта «власть» с точки зрения культурно-исторического среза эпохи романа-фэнтези. Два противоборствующих персонажа трактуют «власть» в собственном восприятии: деструктивном и созидательном. Методом цитирования и выборки ключевых вербальных компонентов, удалось раскрыть и понять концепт «власть» как один из значимых феноменов жанра фэнтези. Два персонажа являются противоположными реализациями концепта «власть» в средневековой картине мира. Любой концепт облекается в жизнь только через слово и концепт «власти» - не исключение. Настоящие личностные и культурные ориентиры раскрывают перед нами образы, кроющиеся в нас самих - наши проблемы, конфликты, каждодневный выбор и решения, резонирующие человеческому сознанию как культурно-исторический опыт, связанный с понятиями борьбы, долга, чести, достоинства и человечности.*

Ключевые слова: *концепт, власть, картина мира, культурно-исторический дискурс, менталитет, ментальность, вербализация, языковая реализация, фэнтези.*

Что такое «власть» в обычном расхожем сознании? Каждый человек имеет свое собственное интуитивное определение данного концепта. Концептуальный анализ текста помогает выявить основные признаки и черты, присущие определенному понятию. Довольно сложно дать трактовку какому-либо концепту, особенно в культурно-историческом дискурсе, так как концепт состоит из многозначных единиц и его ограничение нерелевантно.

Концепт власти затрагивается во многих произведениях литературы и СМИ, и в настоящее время является наиболее обсуждаемым феноменом современности. Главенствующую роль в определении концепта играют субъективно-личностные факторы. Так же одним из наиболее определяющих факторов является культурно-исторический дискурс восприятия и менталитет группы людей, проживающих в то или иное время. В разных эпохах подход к власти представляется разным и неоднородным – это можно проследить в столкновении двух равных сторон, борющихся за власть. Одним из примеров борьбы за «власть» является конфликт Дейнерис Таргариен и Серсеи Ланнистер, ведущих взаимную вражду за железный трон.

В романе Дж. Мартина «Игра Престолов: Песнь Льда и Пламени» разноплановость и многогранность сторон-соперников в борьбе за власть ярко отражает пример отношения к власти средневекового общества. Культура и взаимоотношение данного социума демонстрирует явные признаки

деструктивного и созидательного начала концепта власти – этот феномен репрезентируется различными лексическими словоформами и фразеологизмами, а так же структурными и позиционными схемами предложений. Концепт выражает себя в лексико-семантической структуре высказывания и определяется восприятием каждого конкретного индивидуума и формирует культурно-историческую реалию, которая формирует менталитет и картину мира определенной эпохи человечества.

Концепт «власть» являет собой разрозненную и сложную структуру дополнительных концептов и понятий, и поэтому данный феномен не может быть определен как нечто «общепознанное», «общедоступное» и «универсальное».

Серсея Ланнистер и Дейнерис Таргариен – оба сильных и ключевых персонажа формируют свои, явно отличающиеся коннотации данного феномена, и это можно проследить в языковой реализации личностного отношения к так называемому понятию «власти» через цитаты, высказывания, отдельные слова и словосочетания данных героев.

Серсея, будучи персонажем сложным и многогранным, раскрывается на протяжении всей серии книг. Она рождена в богатейшем доме Вестероса, ей присущи повадки лидера и она не признает конкуренции. С первых строк Серсея предстает перед нами в образе миловидной и очень красивой женщины, которая является женой короля. Но, тем не менее, Серсея недовольна положением вещей и своим браком и считает своего мужа, Роберта Баратеона, не только никудышным королем, но и слабым и бесхарактерным человеком. Так, ее отношение к власти не определяется гендерным подходом к реальному положению вещей: она показывает то, что женщины в равной степени могут бороться за престол.

"Tears aren't a woman's only weapon" [1, p. 36]. Как видно из приведенной цитаты, слово «оружие» выражает ее конкретное отношение к миру господства и борьбы за власть, и что оружие лишь одно и средств достижения цели и мести.

"A good king knows when to save his strength and when to destroy his enemies" [1, p. 57].

Как видно из цитаты, Серсея склонна к критике и насилию как «власть имущая» госпожа – словосочетание «уничтожить врагов» является само по себе двусоставным концептом. «Уничтожение», «разрушение», «гибель», «смерть» - данные понятия несут в себе значение полной ликвидации каких-либо противоположных сил. «Враг», «недруг», «неприятель», «супостат», «антагонист», «ненавистник», «недоброжелатель» - являются исходными концепта «враг». Здесь борьба между двумя сторонами воспринимается и понимается как непримиримое соперничество вплоть до кровопролития.

"Everyone who isn't us is an enemy" [1, p. 128]. Серсея считает, что тот, кто вне кровного родства ее семьи, априори является врагом, и в этом вся сущность деспотичного проявления жажды власти – власть губительна без рационального понимания ситуации. «Enemy» здесь приобретает окраску раграничения семьи Ланнистеров и остальных, т.е. монархичное, иерархичное начало отношения семьи к власти определило взгляд Серсеи по данному вопросу - она не приемлет договоренностей и абсолютная власть является единственным для нее понятием власти с детства.

"Someday, you'll sit on the throne, and the truth will be what you make it" [1, p. 79]. «Трон» и «правда» - правда ли, что тот, кто владеет властью, прав и правдив? На этот вопрос Серсея отвечает однозначно в вышеприведенном высказывании. «Трон» символизирует наличие безграничной власти и силы, Серсея необходим данный атрибут власти, т.к. для нее это демонстрация своего превосходства и господства над всеми. «Трон», «престол», «регалии», «корона», «символ», «титул» являются производными концепта деструктивной «власти», обозначенной превалирующим количеством номинальных единиц таких как символы, титулы, ранги, отражающих видимость владения властью.

"The only way to keep your people loyal is to make certain they fear you more than they do the enemy" [1, p. 287]. Серсея уверена, что верность короне можно сохранить лишь только страхом перед монархом, т.е. «титулом», имеющим право карать и запугивать. «Страх», «паника», «испуг», «ужас», «трепет», «боязнь» - фундамент власти Серсеи: базовые инстинктивные эмоции человека не позволят не подчинится сильному и полноправному господину, имеющему все регалии власти. Такой подход репрезентирует разрушительное направление могущества управленца, так как власть является способом ментального управления во благо, а не инструментом для губительной политики кровопролития, оправдывающего любое жертвоприношение.

"Seize him. Cut his throat. Wait! I've changed my mind. Let him go. Power is power!" [1, p. 136]. Само высказывание представляет собой приказ. «Seize», «cut», «wait», «let» - данный глагольный ряд отражает то, как Серсея распоряжается данной ей властью – абсолютное повеление и уверенность в своей правоте дает ей возможность учреждать любое действие, чтобы сохранить сосредоточение власти в своих руках. Игра с человеческой жизнью является для нее обыденной рутинной, так как в ее понимании мира, кроме запугивания, умерщвления и давления, отсутствуют другие способы управления государством.

"If I wanted to kill you, do you think I'd let a wooden door stop me?" [1, p. 174]. Деспотичная власть всегда несет в себе элемент насилия и тирании, поэтому для Серсеи не существует рамок и законов как для блюстителя власти – она готова нарушить любой свод правил, применить любое оружие и оказать

любое давление для того, чтобы сохранить свое могущество. «Kill» и «stop» в этом высказывании показывают, насколько «неостановима» власть, и «убийство», «умерщвление», «истребление», «кровопролитие» являются неизменными спутниками деструктивного направления господства.

Представителем другой власти, т.н. «созидающей», является Дейнерис Таргариен, дочь свергнутого короля, которая была переправлена в Браавос, будучи ребенком, чтобы спастись от смерти. Позже, ее выдают замуж за дотракийского кхала Дрого в обмен на то, что он поможет реставрации дома Таргариенов. Став Кхалиси и вырвавшись из-под тирании старшего брата, Визериса, Дейнерис начала взрослеть и приобретает рассудительные и аналитические черты характера. Затем, после смерти кхала и потери ребенка, Дейнерис решает вернуть Железный трон своему роду, и с помощью драконов осуществляет захват рабовладельческих городов, освобождая население от рабства и даруя свободу. В отношении Дейнерис к власти прослеживается идея того, что убийство и страх перед господином – главные неприемлемые для нее пути владения властью. Она стремится к осознанному пониманию людей ее помощи и защиты, и ее грамотная политика управления проявляется в любви народа к ней.

“Lannister, Baratheon, Stark, Tyrell, they’re all just spokes on a wheel. This one’s on top and that one’s on top and on and on it spins, crushing those on the ground. We’re not going to stop the wheel. I’m going to break the wheel” [1, p. 132]. Для описания концепта «власть» в сознании героини, слово «колесо» репрезентирует систему бесконечно сменяющейся неопределенной власти в Вестеросе, которая не соответствует представлению Дейнерис о правильном и мудром правлении. Ее цель «сломать» систему бесполезной политики распрей и помочь восстановить благополучие в государстве.

“I want to make my kingdom beautiful, to fill it with fat men and pretty maids and laughing children. I want my people to smile when they see me ride by, the way Viserys said they smiled for my father” [1, p. 61]. Сама концепция этого высказывания репрезентирует позицию Дейнерис к власти и правлению. «Beautiful», «pretty», «laughing», «smile» - понятия-концепты, которыми оперирует данный персонаж, являя собой позитивную подкатегорию концепта «созидательная власть», выражающей аспекты «сознательного», «адекватного», «мирного» и «рационального» в восприятии власти Дейнерис.

“I will answer injustice with justice” [1, p. 265]. «Justice» и «injustice» в этом высказывании являются оппозиционной парой с точки зрения их фундаментального значения. «Правосудие», «законность», «правильность», «честность», «истинность» - данные категории отражают концепт «справедливость» как один из наиболее значимых компонентов правления в государстве с относительной монархией.

«I offer you a choice, bend the knee and join me. Together we will leave the world a better place than we found it» [1, p. 69]. Дейнерис, как истинный мудрый и прирожденный стратег, всегда предоставляет выбор своей судьбы перед лицом неопределенности. «Выбор», «избрание», «голосование», «отбор», «альтернативность» привносят элемент сознательного принятия решения в пользу правителя. Тем самым, Дейнерис рассматривает категорию «власть» как нечто ментальное, имеющее для нее значительную ценность как справедливого монарха.

«How can I rule seven kingdoms if I can't control slaver's bay» [1, p. 189]. «Правление» и «контроль» одни из основополагающих элементов концепта «власть». Власть изначально подразумевает способность и возможность управления и воздействия на людей в интересах правителя. «Править», «руководить», «направлять», «вести», «управлять», «возглавлять» выражают концепт власти в дискурсе политической игры. Таким образом, Дейнерис Таргариен является одним из таких персонажей, который старается внедрить «власть», не используя ее плюсы для достижения личностного роста и продвижения, но для улучшения уровня жизни населения и справедливости среди господ.

В конечном счете, концептосфера понятия «власть» регулируется множеством факторов, связанными с языковой действительностью и культурно-исторической действительностью. Как следует из всего вышеперечисленного, концепт «власть» отличается своей спецификой восприятия

Исследование показало, что концепт «власть» отличается своей спецификой восприятия в англоязычном менталитете. Каждая лингвокультурная основа нации несет в себе глубинный смысл перцептивного механизма мышления того или иного концепта, связанного с данным коннотатом.

Концепт «власть» в западной англоязычной литературе становится важным объектом для развития и репрезентации идей политкорректности, толерантности и идентификации себя как «нового» члена общества, поставленного в рамки поликультурной среды коммуникации. Образ героя-правителя становится отражением элитарных групп. Герой-властитель, появляясь в литературе, напоминает всему человечеству о том, что мир - это антиутопия, и здесь есть место понятию «регулированию» как полноценной части в системе мироздания. Поэтому следует понимать, что наличие «власти» в мире является важным аспектом его регулирования и гармонизации. Индивидуальный посыл такого феномена состоит в осознании ценности человеческого понимания системы управления, рационального разума, независимо от классовой составляющей, и для того, чтобы быть миротворцем и созидателем, необязательно быть тираном и вести агрессивную политику правления, даже в темные средневековые времена мира-фэнтези.

Список литературы / References

- 1 *Martin G.R.* A Game of Thrones. Book one: "A Song of Ice and Fire" / G.R. Martin. Publishing house «Harper Voyager», 2011.